POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1381/30

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1930.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1930.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne* Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 *à 8 h.*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 11 *à 11 h.*
1	2·3	4·1	0·3	+4·3	+0·4	46·87	4·33	80·0	4·0	4·3	S. W. 13	W. 15	W. S. W. 8	—	—	—235	1·6
2	—1·1	2·8	2·7	4·0	—1·6	38·60	4·20	82·3	7·0	—	S. 1	S. W. 13	S. S. E. 8	2·00	Sz. D. Śn.	—238	2·2
3	2·8	3·8	3·1	5·1	+0·7	43·30	5·27	91·3	9·7	—	W. S. W. 25	W. S. W. 14	S. W. 4	0·25	D.	—240	2·4
4	1·2	7·0	2·8	7·6	—0·3	46·17	4·50	76·0	5·7	3·7	S. W. 4	S. S. E. 3	W. N. W. 0	—	Sz.	—236	2·4
5	0·1	4·4	1·2	4·8	—0·9	42·83	3·93	75·7	5·0	5·6	N. W. 3	N. E. 3	W. N. W. 0	—	Sz.	—226	2·2
6	—2·0	5·0	0·7	5·2	—2·4	44·86	3·50	72·0	1·0	7·0	N. N. E. 2	W. 1	S. W. 8	—	Sz.	—224	2·2
7	—2·0	2·7	—1·4	3·0	—2·3	52·98	3·97	87·0	0·0	4·8	S. W. 3	W. S. W. 2	N. N. E. 0	—	Mg. Sz.	—238	1·0
8	—3·7	—1·7	—1·4	—0·3	—4·6	48·90	3·63	94·0	4·3	2·0	S. W. 0	S. S. E. 0	W. S. W. 2	—	Mg. Sadź	—247	1·0
9	—3·4	+0·3	+1·5	+2·0	—4·3	45·55	3·77	85·0	8·0	0·3	S. S. E. 0	S. 0	S. W. 11	—	Mg. Sadź	—256	1·0
10	—1·5	1·2	—0·8	1·5	—2·0	44·01	4·27	95·7	10·0	—	E. N. E. 0	N. E. 10	N. N. E. 0	—	Mg. Sadź	—256	1·4
11	—3·5	—0·2	—1·1	1·5	—3·6	38·44	3·77	92·7	8·7	—	W. S. W. 0	S. S. E. 0	N. E. 3	—	Mg. Sz.	—260	1·4
12	+1·1	+4·4	+3·0	6·7	—2·2	34·33	4·60	82·3	7·7	3·2	N. E. 10	S. W. 20	S. W. 11	0·20	D.	—262	1·8
13	—0·9	3·6	4·2	5·3	—1·2	37·11	4·73	87·7	10·0		E. S. E. 3	S. W. 23	N. N. E. 0	7·66	Sz. D. Śn.	—264	2·0
14	+3·2	5·9	1·4	6·7	+1·2	48·74	4·50	77·0	2·0	[illegible]	S. W. 21	S. S. E. 4	N. E. 3	—	Mg.	—261	2·8
15	—0·1	6·1	2·0	6·5	—0·4	47·32	4·77	86·3	4·3	0·1	S. E. 0	N. N. E. 7	S. W. 11	—	Sz.	—259	2·8
16	+1·0	4·3	2·8	4·6	+0·2	46·70	4·73	86·0	10·0	—	N. W. 1	W. 0	S. W. 31	1·66	Mg. D.	—262	2·8
17	1·8	0·7	1·4	+2·8	—0·6	57·92	4·30	85·3	10·0	—	W. N. W. 13	N. N. W. 10	S. 0	—	—	—264	3·6
18	—0·0	1·1	—1·0	1·4	—1·0	58·65	4·03	87·7	7·0	3·7	E. N. E. 9	E. 18	N. N. W. 2	—	Sadź Mg.	—260	3·6
19	—3·8	+1·7	+0·6	2·2	—3·9	53·01	3·37	76·7	7·7	—	S. W. 1	W. S. W. 0	S. W. 20	—	Mg.	—260	3·2
20	+0·7	+3·3	—0·1	3·7	—0·2	50·60	4·17	82·7	3·3	5·2	W. S. W. 0	N. E. 2	W. N. W. 6	—	Mg. Sadź	—265	3·2
21	—2·9	0·7	—2·6	1·0	—3·5	49·06	3·57	89·0	2·0	6·1	S. W. 0	W. S. W. 11	E. N. E. 3	—	Mg.	—267	1·6
22	—1·3	0·2	—0·3	0·7	—2·7	51·70	3·93	89·3	10·0	—	S. W. 3	S. E. 0	S. S. E. 1	—	—	—268	1·6
23	—0·7	1·3	—2·1	1·4	—2·3	50·62	3·83	87·7	4·0	4·1	E. 14	E. N. E. 13	N. N. E. 0	—	Mg. Sz.	—271	2·0
24	—5·5	—1·3	—4·5	—0·8	—5·5	46·64	2·93	84·7	0·0	6·2	W. S. W. 10	S. W. 4	W. S. W. 9	—	Sadź Mg.	—273	1·2
25	—7·9	—1·1	—2·4	—0·3	—7·9	43·21	3·33	94·0	0·0	5·7	E. 4	N. E. 9	N. W. 1	—	Mg.	—282	0·0
26	—7·9	+1·7	2·0	+3·1	—7·9	39·13	3·80	89·7	7·0	4·3	N. W. 0	N. E. 13	N. N. E. 4	—	—	—290	0·0
27	—0·3	4·3	3·3	4·7	—0·9	37·34	4·73	87·0	10·0	0·1	E. 3	E. N. E. 4	W. 0	—	Sz. D.	—283	1·2
28	—0·2	6·3	3·9	7·2	—0·5	37·26	5·10	88·3	5·7	7·0	N. N. E. 1	E. N. E. 10	N. N. E. 1	1·30	Mg. D.	—278	2·2
29	1·1	4·0	1·7	4·2	+0·3	36·31	5·13	94·7	10·0	—	S. W. 1	S. W. 4	N. W: 4	0·78	Mg.	—276	3·0
30	0·6	1·1	0·6	1·7	0·4	34·32	4·60	95·0	10·0	—	E. N. E. 11	N. N. E. 15	N. E. 16	12·80	Mg. Śn.	—273	3·6
31	0·1	1·7	—1·4	1·9	—1·7	31·21	4·20	91·0	9·7	—	E. N. E. 6	S. S. E. 7	S. S. E. 0	0·60	Śn.	—270	2·2
Przecięt. *Moyenne*	—1·05	+2·56	+0·65	+3·34	—1·97	44·64	4·18	86·2	6·25	Suma 85·7	5·2	7·6	5·7	Suma 27·25	—	—259	2·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

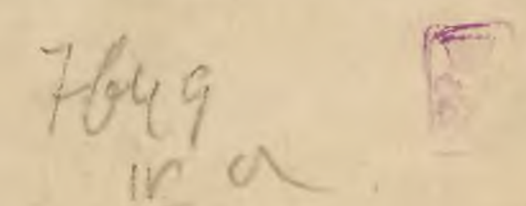
[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*. [3]) N = Północ (*Nord*), S = Południe (*Sud*), E = Wschód (*Est*), W = Zachód (*Ouest*).

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mroz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	29	6	—	9	4	10	—	36	19	6	4	7	153	339	115	132	18	9	—
I. Śródmieście	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4	15	4	4	—	—	—
IV. Piasek	5	1	—	1	—	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—
V. Kleparz	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	8	25	8	7	—	—	—
VIII. Kazimierz	5	—	—	1	1	3	—	3	3	—	—	—	46	81	37	41	5	9	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	11	31	10	10	1	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	—	—	2	—	—	—	4	1	—	1	2	7	11	3	3	2	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	2	—	2	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	5	3	2	—	—	16	56	15	13	3	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	10	11	—	8	2	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	9	23	8	8	1	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	4	3	—	—	1	9	6	3	6	3	—	—
XXII. Podgórze	7	—	—	3	3	1	—	9	3	3	1	2	30	76	27	28	1	—	—



III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	25	10	5	1	6	—	—	—	47	—	—	1	3	—	2	—	3	—	4	—	—	2	1	2	2	13	2	2	2	3	5
Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	2	1	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	4	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
Razem — *Total*	25	16	6	1	6	1	—	—	55	—	—	1	3	1	2	—	3	—	4	—	—	2	1	2	2	14	2	3	3	3	9

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'annee* 210.632; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 93.885; kobiet / *femmes* 116.747; chrześcijan / *chrétiens* 157.378; żydów / *israélites* 53.254

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 151; urodzin / *des naissances* 391; skonów / *des décès* 325; skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 215

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 8·60; urodzin / *de la natalité* 22·28; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 18·52; śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 12·25

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	100	—	—	—	—	—	100
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	49	—	—	49
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	100	—	1	49	1	—	151[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	133	4	—	137
Wdowi — *Veufs*	10	1	—	11
Rozwiedz. — *Divorcés*	3	—	—	3
Razem — *Ensemble*	146	5	—	151

[1]) W tem 1 małżeństwo z listopada 1929 r. — *Dont 1 mariage de novembre 1929.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	134	125	26	26	311	7	5	5	—	17	172	156	328	2	1	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	26	34	5[2])	14[2])	79	2	1	—	—	3	33	49	82	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	161	159	31	40	391	9	6	5	—	20	206	205	411	2	1	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 5 chłopców i 12 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 12 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

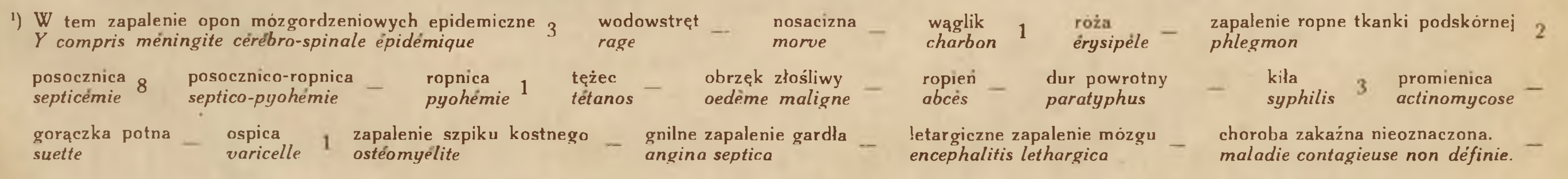
a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	58	66	124	—	—	—	—	—	—	12	4	16	—	—	—	—	—	—	70	70	140
Małżeński — *Mariés*	66	38	104	2	—	2	1	—	1	10	8	18	—	2	2	—	—	—	79	48	127
Wdowi — *Veufs*	15	31	46	—	—	—	—	—	—	6	6	12	—	—	—	—	—	—	21	37	58
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	139	135	274	2	—	2	1	—	1	28	18	46	—	2	2	—	—	—	170	155	325

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée) Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	10	30	1	1	13	—	7	13	9	1	1	15	5	3	3	7	1	3	5	—	—	—	8	5	10	3	11	—	170
	K. — F.	4	—	—	—	—	2	2	2	2	—	—	—	9	11	—	1	22	1	8	27	3	1	—	14	6	—	2	2	1	—	3	—	4	—	6	7	3	1	11	—	155
	Razem *Ensemble*	4	—	—	—	—	2	2	5	4	—	—	—	19	41	1	2	35	1	15	40	12	2	1	29	11	3	5	9	2	3	8	—	4	—	14	12	13	4	22	—	325
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'uu mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	8
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	9
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	23
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	—	20
1—4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	7
	Dz. *F.*	2	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	13
5—9 lat *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—14 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—29 lat *ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	14	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	2	1	3	—	32
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	1	1	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	1	1	1	—	23
30—49 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	1	4	—	—	2	—	—	—	3	—	2	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2	4	—	34
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	11	—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	3	—	25
50—69 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	6	—	—	5	—	5	8	3	—	—	4	2	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	3	—	2	—	46
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	2	—	—	7	—	3	13	3	1	—	2	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	41
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	1	2	6	—	—	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	1	—	—	—	27
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	5	7	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	2	—	29
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	4	—	1	4	1	—	—	3	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	4	—	26
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	4	—	1	5	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	22
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—	1	3	3	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	1	—	1	—	24
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	1	4	—	2	5	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6	2	—	—	1	—	34
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	6
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XI. Dębniki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	6
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	1	—	3	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	19
	Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	1	2	2	3	—	—	—	10	33	—	2	17	—	13	34	8	2	1	19	7	2	4	2	1	2	6	—	1	—	13	12	5	3	8	—	215
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		2	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	6	11	—	2	5	—	3	7	2	—	—	6	1	2	2	2	1	1	1	—	1	—	7	1	2	2	3	—	74
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	4	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	13
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	8	4	1	—	17	1	2	5	4	—	—	9	4	1	1	6	1	1	2	—	3	—	1	—	6	1	14	—	97
	Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	9	8	1	—	18	1	2	6	4	—	—	10	4	1	1	7	1	1	2	—	3	—	1	—	8	1	14	—	110
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		2	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	8	8	1	—	18	1	1	6	2	—	—	10	4	1	—	7	1	1	2	—	3	—	1	—	8	—	14	—	103



[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 3; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* 1; róża — *érysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 2; posocznica — *septicémie* 8; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* —; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* —; dur powrotny — *paratyphus* —; kiła — *syphilis* 3; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* 1; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
13,226.114	99	5,593.790	05	7.632.324	94	13,213.871	62	5,551.778	77	7,662.092	85

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,013.148	32.682	37.403	4.176	148·6	1,012.504	32.661	148·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
944.200	941.960	250.315	635.972	35.481	20.192

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3889	34332	30250	550425	24718·21	2378	11916·03	781	1151·10	37785·34
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	9	390	587	6658	403·87	55	177·79	14	23·53	605·19
	ubyło *moins*	—	91	275	3942	238·82	13	90·32	3	1·85	330·99
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation a la fin du mois du compte-rendu*		3898	34631	30562	553141	24883·26	2420	12003·50	792	1172·78	38059·54

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
7	4	3	159	68	91	146	68	78	39	25	14	7	4	3	14	6	8	7	5	2	58	14	44	21	14	7	20	4	16

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2979	2682
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	21	21
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	14	14
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	8	8
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	227	227
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	12	12
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	65	63
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	—	—
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	100	37
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	37	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	380	204
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	129	102

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	40	37
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	1	1
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	151	151
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	219	219
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	385	385
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	46	46
Opilstwo — *Ivresse*	103	103
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	1	1
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	31	31
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	106	106
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	105	105
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	106	106
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	4	4
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	94	94
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	5	5
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	12	12
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	57	57
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	165	165
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	128	128
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	4	4
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	14	14
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	11	11
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	28	28
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	100	100
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	22	22
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	18	18
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

	Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
	Ogółem — *En général*	9	6	—	6	—	5	1	—	—	5	4	—	—	—	—	6	6	1	2	2020
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	6	6	—	6	—	5	1	—	—	2	4	—	—	—	—	6	6	—	—	1500
	wewnętrzny — *interne*	6	6	—	6	—	5	1	—	—	2	4	—	—	—	—	6	6	—	—	1500
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminee*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	520
	pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	500
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	1	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	—	12
II. Wawel	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	5
IV. Piasek	—	6	2	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	27
V. Kleparz	—	—	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	12
VI. Wesoła	—	4	1	4	—	—	4	2	—	—	—	—	—	1	—	—	8	—	—	24
VII. Stradom	—	18	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	24
VIII. Kazimierz	—	—	4	5	—	2	4	1	—	—	—	—	2	—	—	4	8	1	1	32
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
X. Zakrzówek	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XI. Dębniki	—	1	1	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
XII. Półwsie	—	2	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	10
XIII. Zwierzyniec	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	12
XV. Nowa Wieś	—	3	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	10
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XVII. Krowodrza	—	2	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	7
XVIII. Warszawskie	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	7
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XX. Dąbie	—	1	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	7
XXII. Podgórze	—	—	6	10	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	29
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	38	30	36	—	7	34	10	—	—	—	2	5	4	—	6	73	1	2	248
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	33	—	5	24	1	—	—	—	2	—	1	—	4	—	1	1	72
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	2	3	2	—	2	5	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	—	—	19
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	2	—	6	6	—	—	—	—	4	—	—	1	33	1	2	4	60
razem — *ensemble*	—	2	4	4	—	8	11	—	—	—	—	4	1	—	1	35	3	2	4	79
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	3	2	—	8	11	—	—	—	—	4	1	—	1	32	—	2	4	68
Ogółem — *Total*	—	40	34	40	—	15	45	10	—	—	—	6	6	4	1	41	76	3	6	327

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	219	4497	21	21	143	78	65	67	28	39	60	31	29	4	2	2	146	73	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	129	3413	25	26	105	52	53	33	18	15	23	13	10	2	2	—	113	55	58
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	884	16	11	35	25	10	19	7	12	28	15	13	1	—	1	25	17	8
Izolacyjny — *D'isolement*	3	70	9	23	1	—	1	7	2	5	7	2	5	—	—	—	1	—	1
Innych chorób — *Autres maladies*	7	130	13	19	2	1	1	8	1	7	2	1	1	1	—	1	7	1	6

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6705	5133	·	1572
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3817	2831	—	986
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2888	2302		586

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1655	234	—	234

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcyj dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	216	—	—	72	60	—	—	12	—	—	2	21	49	216	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	86	—	—	36	30	—	.	6	—	—	1	1	12	86	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	130	—	—	36	30	—	—	6	—	—	1	20	37	130	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
316	106	210	756	336	192	52	176	697

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji — *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
864	13	151	851	482	485	338	28	20	8

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
66	416	4	15	17	8	83	24	—	218	21	1006

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	2708	1419
Mleko — *Lait*	295	39
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	23	8
Jaja — *Oeufs*	2254	1328
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	23	11
Ser — *Fromage*	3	1
Mąka — *Farine*	6	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	6	6
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	1
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	3	3
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	1	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	7	3
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	5	3

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	3	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	2
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	2	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	4	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	16	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	5	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	10	—
Rudy i metale — *Minerais et metaux*	6	1
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	25	9

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła — *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — *p i è c e s*							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	13	3	19	19	—	3
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	39	4	64	36	143	621	1	64
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	338	334	74	77	823	1448	1	1169
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	202	205	312	361	1080	39	2	496
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	30	4	34	29	97	81	—	1368
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	42	46	92	4	184	—	—	1438
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	14	—	—	—	14	—	—	—
Razem — *Totaux*	668	593	589	510	2360	2208	4	4538
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	2	—	4	—	6	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	61	20	111	30	222	10	2	15
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	10	11	53	32	106	3	—	20
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	1	1	—	—	15
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	16	—	—	16	—	—	66
Razem — *Totaux*	73	47	168	63	351	13	2	116
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	2	—	16	2	20	—	—	—
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	593	546	405	445	1989	2195	2	4422

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. —	szt.	
Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	„	898
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1172
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	133
— do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	2433
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	562
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	3931
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	—
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		137139
Słonina kg. — *Lard kg.*		—
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*		8515

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	)
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·74	0·79
„ „ 45% „ „ „	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·82	0·[illegible]4
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	0·52	0·55
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·58	0·58	0·58	0·58	0·54	0·57
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ typowy „ *normale*	„	0·45	0·45	0·45	0·43	0·43	0·44
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·38	0·38	0·38	0·37	0·37	0·38
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·57	0·57	0·57	0·55	0·53	0·56
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	0·47	0·51
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·95	0·95	0·95	0·95	0·90	0·94
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·10	1·10	1·00	1·00	0·90	0·98
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·45	0·47
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·10	1·18
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·70	0·78
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·15	1·15	1·15	1·13	1·10	1·14
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·18	0·15	0·15	0·18	0·18	0·17
Cebula — *Oignons*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·40	0·43	0·48	0·50	0·50	0·46
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·10	1·20	1·06
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·40	1·40	1·28
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·90	2·30	2·20	2·10	2·10	2·12
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·28	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·10	7·00	6·40	6·40	6·40	6·66
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·10	5·75	5·20	5·00	5·30	5·47
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·25	1·10	1·20	1·00	1·10	1·13
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·26	0·23	0·19	0·16	0·16	0·20
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·00	3·16
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·40	3·56
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·30	3·54
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	3·00	3·00	—	2·90
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	9·00	10·00	9·00	8·00	—	9·00
Gęsi — *Oies*	„	13·50	13·00	13·00	12·00	12·00	12·70
Indyki — *Dindons*	„	17·00	16·00	16·00	15·00	16·00	16·00
Kaczki — *Canards*	„	6·50	6·00	6·00	5·00	6·50	6·00
Kury — *Poules*	„	7·50	7·00	7·00	6·00	6·50	6·80
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	—	9·00	6·00	6·50	6·50	7·00
Szczupaki — *Brochets*	„	7·50	8·00	6·00	6·00	5·50	6·60
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
Wędzonka — *Lard fume*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	1[illegible]·00	16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·40	7·40	7·40	7·40	7·40	7·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·80	7·80	7·80	7·80	7·80	7·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90
Mydło do prania 60-65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	38·00	38·25	37·00	35·50	35·75	36·90
Żyto — *Seigle*	„	25·00	24·50	22·00	20·25	20·75	22·50
Jęczmień — *Orge*	„	22·50	22·50	21·00	19·00	18·75	20·75
Owies — *Avoine*	„	20·00	20·00	19·50	18·00	18·25	19·15
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	31·00	31·00	31·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	86·29	86·29	86·29	86·29	86·29	86·29
Rzepak — *Colza*	„	76·00	76·00	81·00	81·00	81·00	79·00
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	47·50	46·00	42·00	41·00	41·00	43·50
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	32·50	33·00	33·00	33·00	33·00	32·90
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	82·00	82·00	81·00	78·00	78·00	80·20
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	72·00	72·00	72·00	71·00	71·00	71·60
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	54·00	54·00	53·00	52·00	51·50	52·90
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	42·00	42·00	42·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	66·00	66·00	64·00	62·00	62·50	64·10
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	73·50	73·50	72·25	69·50	69·50	71·65
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	42·25	41·75	39·75	38·00	38·00	39·95
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	43·50	43·00	40·75	38·75	39·25	41·05
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	34·00	34·00	31·50	28·25	28·00	31·15

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·00	36·25	33·00	30·50	30·00	33·15
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	7·75	8·00	7·50	7·25	7·50	7·60
Siano — *Foin*	"	10·00	9·75	9·25	8·00	8·00	9·00
Słoma długa — *Paille longue*	"	8·50	8·25	7·75	7·50	7·50	7·90
" mierzwa — *Paille menue*	"	6·00	5·75	5·50	5·50	5·50	5·65
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·23	1·20	1·20	1·20	1·23	1·21
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	1·56	1·65	1·55	1·60	1·59	1·59
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	1·46	1·47	1·36	1·45	1·45	1·44
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	2·40	2·52	2·24	2·21	2·33	2·34
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	2·74	2·80	2·60	2·58	2·58	2·66
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	2·63	2·68	2·57	2·45	2·50	2·57
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·40	3·36	3·25	3·15	3·23	3·28
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	1·76	1·77	1·64	1·52	1·77	1·69
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	2·69	2·61	2·49	2·42	2·37	2·52
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	2·25	2·24	2·10	2·00	2·05	2·14
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00

*) Nie notowano. — *Les dates y relatives manquent.*

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	141	105	30	6	88	73	11	4	20730	13474	4810	2446
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	1	2	—	2	1	1	—	172	105	54	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	3	—	2	—	2	—	625	37	564	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	1	2	—	—	—	—	—	354	23	195	136
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	5	2	3	—	1	1	—	—	380	46	334	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	1	1	—	—	—	—	—	142	37	105	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	3	3	—	—	—	—	—	—	169	137	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	98	—	98	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	20	7	13	—	6	2	4	—	2428	317	2111	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	132	39	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	1	5	—	1	—	1	—	864	174	664	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	2	—	—	2	748	52	—	696
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	4	3	—	1	1	1	—	—	263	143	25	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	1	3	3	—	3	—	1053	109	510	434
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	1	1	—	—	151	52	25	74
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	65	64	—	1	62	62	—	—	10485	10268	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	527	527	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	704	704	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	14	14	—	—	4	2	—	2	1326	600	—	726
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	1	1	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	815	613	202	28	11	17	129	60	69	1559	1360	199
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	91	91	—	1	1	—	7	7	—	107	107	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	272	267	5	—	—	—	—	—	—	599	585	14
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	52	52	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	9	9	—	—	—	—	—	—	—	29	29	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									Bezrobotni — *Chômeurs*		
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	15	12	3	—	—	—	—	—	—	77	39	38
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	29	23	6	—	—	—	—	—	—	54	40	14
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	5	3	2
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	196	117	79	7	7	—	44	41	3	613	484	129
Służba domowa — *Domestiques* . .	103	13	90	20	3	17	68	3	65	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	25	19	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	42	35	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	11	9	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	9	7	2	—	—	—	9	8	1	13	11	2

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
					pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*					
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
69167	9120	8094	70193	56427	23636	21175	2461	32791	32229	562	780	64	134

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.*)	Stron *Déposants*	Dol.*)	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
16,847.293·99	2,858.464·53	2711	1,095.218·98	1778	240.400·57	1596	767.161·10	977	180.787·94	17,175.351·87	2,918.077·16

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l' e x p e d i t e u r*					
7,360.806	7,137.424	223.382	50.249	44.981	5.268	30.474	3,971.194·04	34.162	11,756.400·27	3.602	187.635·72
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
4,210.551	3,961.110	249.441	39.030	32.670	6.360	68.943	5,101.400·86	14.235	2,235.038·95	1.751	106.616·22

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
11985	55.772·84	157434	14780	142654

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — RÉSEAU URBAIN				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — RÉSEAU INTERURBAIN			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
5.880	156.037 —	4.852	2.213	526	100.095	44.416	55.679

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONN — *TONNES*									
233.692	195.058	66	164	383	306	25.270	24.568	702	73.760	72.725	1.035

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées iusqu'an moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych — *à moteur*: całodzienne *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych — *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,839.978*)	1.390	31	308	110	32.127	5.049	281.752	227.216	54.536
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	284.800	334	—	—	—	8.012	—	44.591	44.591	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	192·600	248	—	—	—	6.406	—	35.559	35.559	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	460.000	310	—	308	—	4.950	4.794	103.916	52.719	51.197
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	255.800	250	26	—	61	5.659	159	48.379	46.605	1·774
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	246.800	248	5	—	49	7.100	96	49.307	47.742	1.565

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 399.978 osób za abonamentem. — *Y compris 399.978 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.

